X 1976

0 5 /

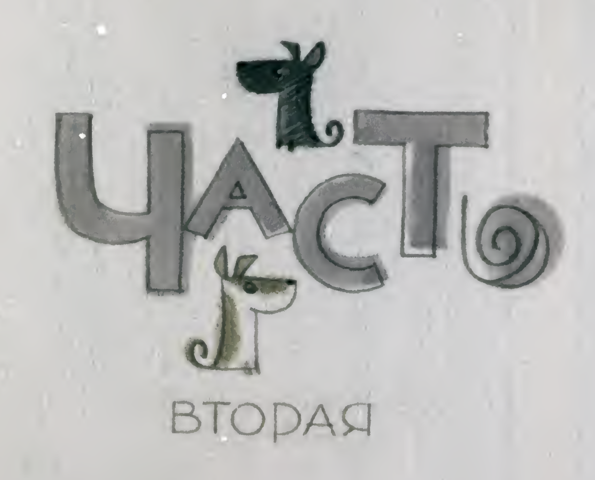
ТУ 19—32—73

3

1


студия
ДИАФИЛЬМ


РГДБ 2018
ДАНИИЛ ХАРМС
ПЛИХ И ПЛЮХ
ВОЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД КНИГИ ВИЛЬГЕЛЬМА БУША
ХУДОЖНИК И. РУБЛЕВ


ЧАСТЬ
вторая



Снова в будке Плюх и Плих.
Всякий скажет вам про них:
„Вот друзья, так уж друзья!
Лучше выдумать нельзя!“



Но известно, что собаки
Не умеют жить без драки.
Вот в саду, под старым дубом,
Разодрались Плих и Плюх
И помчались друг за другом
Прямо к дому во весь дух.


В это время мама Фиттих
На плите пекла блины.
До обеда покормить их
Просят маму шалуны.
6



Вдруг из двери мимо них
Мчатся с лаем Плюх и Плих.
Драться в кухне мало места:
Табурет, горшок и тесто,
И кастрюля с молоком
Полетели кувырком.



Пауль кнутиком взмахнул,
Плиха кнутиком стегнул.

Петер крикнул:
„Ты чего
Обижаешь моего?
Чем собака виновата?“
И кнутом ударил брата.


Пауль тоже рассердился,
Быстро к брату подскочил,
В волоса ему вцепился
И на землю повалил.
8


РГДБ
2013
Тут примчался папа Фиттих
С длинной палкою в руках.
,,Ну, теперь я буду бить их!'' –
Закричал он впопыхах.
9


,,Да,-промолвил Каспар Шлих,-
Я давно побил бы их.
Я побил бы их давно!
Мне-то, впрочем, всё равно!“



Папа Фиттих на ходу
Вдруг схватил сковороду,

И на Шлиха блин горячий
Нахлобучил на ходу.


„Ну!–воскликнул Каспар Шлих.–
Пострадал и я от них.
Даже трубка и табак
Пострадали от собак!"
12


Очень, очень, очень, очень
Папа Фиттих озабочен...
„Что мне делать?–говорит.–
Голова моя горит.
Петер–дерзкий мальчуган,
Пауль–страшный грубиян,
Я пошлю мальчишек в школу,
Пусть их учит Бокельман!“
13

Бокельман учил мальчишек,
Палкой по столу стучал.
Бокельман ругал мальчишек
И, как лев, на них рычал.





Если кто не знал урока,
Не умел спрягать глагол, –
Бокельман того жестоко
Тонкой розгою порол.
Впрочем, это очень мало
Иль совсем не помогало,
Потому что от битья
Умным сделаться нельзя.



Кончив школу кое-как,
Стали оба мальчугана
Обучать своих собак
Всем наукам Бокельмана.

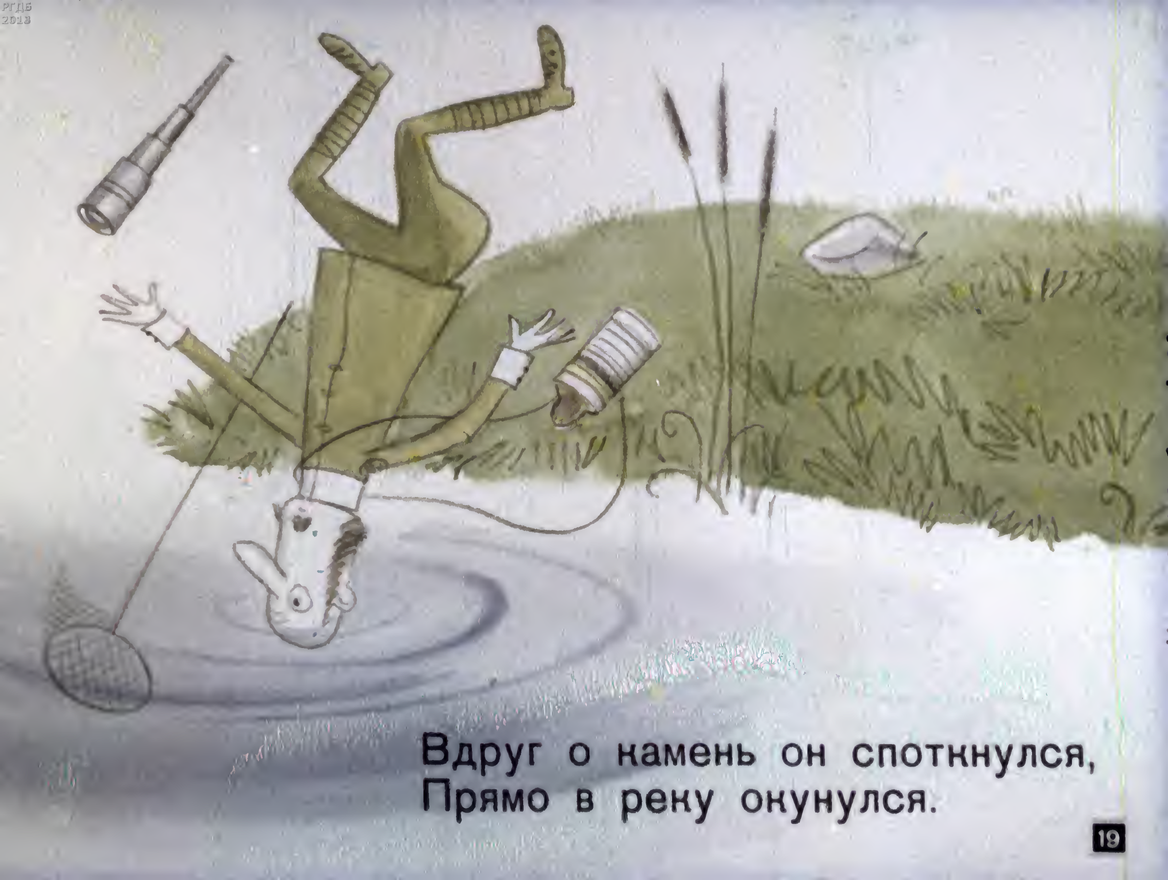
Били, били, били, били,
Били палками собак,
А собаки громко выли,
Но не слушались никак.



„Нет, – подумали друзья, –
Так собак учить нельзя!
Палкой делу не помочь!
Мы бросаем палки прочь".
И собаки в самом деле
Поумнели в две недели.



Англичанин мистер Хопп
Смотрит в длинный телескоп.
Видит горы и леса,
Облака и небеса,
Но не видит ничего,
Что под носом у него.



Вдруг о камень он споткнулся,
Прямо в реку окунулся.


РГДБ 2018
Шёл с прогулки папа Фиттих,
Слышит крики: ,,Караул!“
,,Эй, – сказал он, – посмотрите,
Кто-то в речке утонул“.
20



Плих и Плюх помчались сразу,
Громко лая и визжа.
Видят — кто-то долговязый
Лезет на берег дрожа.



„Где мой шлем и телескоп?“ –
Восклицает мистер Хопп.

И тотчас же Плих и Плюх
По команде в воду – бух!
Не прошло и двух минут,
Оба к берегу плывут.

„Вот мой шлем и телескоп!“ –
Громко крикнул мистер Хопп.
И прибавил: „Это ловко!
Вот что значит дрессировка!



Я таких собак люблю,
Я сейчас же их куплю.
За собачек сто рублей
Получите поскорей!“



„О!– воскликнул папа Фиттих.–
Разрешите получить их!“



Каспар Шлих, куря табак,
Увидал своих собак.
„Ну и ну!–воскликнул он.–
Сон ли это иль не сон?
В самом деле, как же так?
Сто рублей за двух собак!
Мог бы стать я богачом,
А остался ни при чём“.



Каспар Шлих ногою топнул,
Чубуком о землю хлопнул,
Каспар Шлих рукой махнул–
Бух!
И в речке утонул.


Трубка старая дымится,
Дыма облачко клубится.
Трубка гаснет, наконец.
Вот и повести
27

КО-
НЕЦ

Редактор Н. МАРТЫНОВА
Художественный редактор Л. УСАЙТИС

Студия „Диафильм“, 1970 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Д-068-70

Цветной 0-30

Ребята! Посмотрите новые диафильмы, выпущенные студией для детей младшего возраста:

«Городок в табакерке».
«Приключения Бибигона». В 2 частях.
«Джек, покоритель великанов».
«Круглый год».